

Viana do Castelo Heritage industrial entre a terra e o mar, para uma rede europeia dos Eco-museus

Terrassa Patrimoni Industrial entre terra i mar, cap a una xarxa europea d'Ecomuseus

Le Creusot

Hyères Patrimoine industriel entre terre et mer, pour un réseau européen d'Ecomusées

Iglesias Patrimoni industriale tra terra e mare, per una rete eurpea di Ecomusei

Venezia

Industrial Heritage between land and sea, for an european Network of Eco-museums

Maan ja meren välinen teollinen perintö, tavoitteena eurooppalainen Ekomuseoiden verkosto  
Θεσσαλονίκη Βιομηχανική κληρονομιά μεταξύ γης και θάλασσας, προς ένα ευρωπαϊκό δίκτυο Οικομουσειών

Turku

Sulina Patrimoniul industrial între pământ și mare, către o rețea europeană de Ecomuzee

# itinerant exhibition exposition itinérante



## Culture 2000

The project is being illustrated through an itinerant exhibition presented on  
 Le projet européen est illustré par une exposition itinérante présentée sur  
 many delicate tracts along the European shores - where the contact between  
 quelques-unes des zones particulièrement sensibles des rivages de notre Europe,  
 inner seas and continental ground becomes established in presence of  
 là où le contact entre mers intérieures et sol continental s'établit par l'intermédiaire  
 lagoons, estuaries, deltas, of harbours and bays or archipelagos Within such  
 de lagunes, d'estuaires, de deltas, de rades, de baies ou d'archipels. Dans un tel  
 a framework, the study and preservation of heritage from industrial activities  
 cadre, l'étude et la préservation du patrimoine des activités industrielles sont  
 are especially stimulating for the mind and for the very concept of human  
 particulièrement stimulantes pour l'esprit et pour le concept même de notre  
 cultural heritage as a whole: there lies, indeed, one of those fields on which  
 patrimoine culturel en général, car là se trouve l'un des terrains de la nécessaire  
 industrial heritage and environmental heritage ought to necessarily come to terms.  
 réconciliation entre patrimoine de l'industrie et patrimoine de l'environnement.  
 Those structures will be as many eco-museums, based on local networks,  
 Ces structures, ce seront des écomusées, appuyés sur des réseaux locaux,  
 able to guarantee the preservation and enhancement of patrimonial treasures  
 assurant la préservation et la mise en valeur des trésors d'un patrimoine dont  
 of which the itinerant exhibition is now offering a first display, according to the  
 l'exposition itinérante propose un premier déploiement, par sites et par thèmes.  
 sites and to the thematic. By such means as many cultural anchoring points  
 Ainsi pourront prendre corps autant de points d'ancrage culturels, maillons d'une  
 will take shape within an international chain. Its creation will not only  
 chaîne internationale, dont la création inaugurera une forme originale de la  
 inaugurate an original type of touring circulation, but also bring opportunities  
 circulation touristique, mais aussi sera porteuse de rapprochements et d'échanges  
 of closer contacts and exchanges in Europe, concerning as well the  
 en Europe, touchant aussi bien aux formes de la mémoire qu'à l'exploration des  
 appearances of memory as the investigation of new ways towards a local  
 voies d'une diversification économique locale. En effet l'écomusée, un concept qui  
 economic diversification. Eco-museum, indeed - a concept which keeps being  
 continue de recueillir aujourd'hui une faveur générale, se donne pour objectifs  
 generally welcome today - has as its objectives to gather collections of  
 aussi bien de rassembler des collections d'objets historiques, que d'organiser des  
 historic items as well as to set up open air museums or systems of markers  
 musées à ciel ouvert ou des systèmes de repères au sol, dans lesquels des  
 on the ground, within which architectural or technical remains become the  
 vestiges architecturaux ou techniques deviennent les éléments d'un nouveau  
 constituents of a new kind of "outdoor collections". In this way it allows to  
 genre de collections extra muros. Il permet ainsi de reconstituer le fonctionnement  
 reconstitute the working of traditional or obsolete activities, which have been  
 des activités traditionnelles, ou tombées dans l'obsolescence, qui ont structuré des  
 structuring the territories and generating know-how and identity.  
 territoires et engendré des savoir faire et des identités. L'écomusée organise  
 The eco-museum structures the resources of industrial archaeology and the  
 d'une façon rationnelle les ressources de l'archéologie industrielle et le réseau des  
 network of the museums of material culture, starting from a common  
 musées de la culture matérielle, à partir d'une régie commune, située dans le  
 directional point located in the centre of interpretation. It will open its doors -  
 centre d'interprétation. Il ouvrira ses portes - ou ses horizons - à toutes celles et à  
 or its skylines -to the many desiring to understand where they are living and  
 tous ceux qui ont le désir de comprendre où ils vivent et comment s'est constitué  
 how their life environment has grown and, consequently, to establish a  
 leur cadre de vie, et par suite de nouer avec ce dernier une relation de confort.  
 psychologically comfortable relationship to that environment.

Louis Bergeron and the Scientific Committee  
Louis Bergeron et le Comité Scientifique

partner



Associação Portuguesa para o Património Industrial



Fundada em 1997, a Associação Portuguesa para o Património  
 Founded in 1997, the Portuguese Society for Industrial Heritage aims to  
 Industrial tem como objectivos promover o estudo, a defesa e a  
 promote the research, defense and conservation of the industrial heritage.  
 salvaguarda do património industrial. Para além de incentivar uma  
 Besides from encouraging a interdisciplinary approach to the complex  
 abordagem interdisciplinar do património industrial, a APPI aposta  
 framework of industrial heritage, the Society also works on the its  
 também na sua valorização numa perspectiva que contribua para o  
 endorsement towards an economical and cultural development bias. The  
 desenvolvimento económico e cultural. A APPI mantém laços de  
 Society maintains regular technical and scientific links with several national  
 colaboração técnica e científica com diversas entidades nacionais e  
 and foreign institutions, namely with TICCIH - The Industrial Committee for  
 estrangeiras, nomeadamente com o TICCIH - The Industrial Committee  
 the Conservation of the Industrial Heritage, of whom it represents in Portugal.  
 for the Conservation of the Industrial Heritage, da qual é o representante  
 The Society publishes a bi-annual newsletter, Património Industrial (Industrial  
 para Portugal. A APPI publica o boletim semestral Património Industrial,  
 Heritage), and also the scientific periodical Arqueologia Industrial (Industrial  
 e a revista científica Arqueologia Industrial, esta última editada em  
 Archaology); the later is co-edited with the Museu da Indústria Têxtil da  
 conjunto com o Museu da Indústria Têxtil da Bacia do Ave.  
 Bacia do Ave (River Ave Valley Textile Industry Museum). The subject matter  
 A área de estudo considerada pela APPI no quadro do projecto  
 chosen by the Portuguese Society for Industrial Heritage within the project  
 compreende a faixa litoral delimitada pelos estuários dos rios Minho e  
 concerns the coastal area enclosed between the natural boundaries formed  
 Lima, assim como o hinterland que a suporta. A região de Viana do  
 by the estuaries of the rivers Minho and Lima, as well as the corresponding  
 Castelo conta com uma longa história de ocupação humana, marcada  
 hinterland. Viana do Castelo and the surrounding region has a long history of  
 por uma relação privilegiada com o oceano. Hoje em dia, a memória  
 human occupation, whose main feature has been a close relationship with the  
 desse envolvimento secular traduz-se no relançamento da construção  
 ocean. Nowadays, the memory of such an ancient involvement is kept alive  
 naval, enquanto actividade industrial estratégica da região.  
 by the renewal of the shipbuilding tradition as the main industry in the region.

